

Celoživotní vzdělávání zeměměřičů v Dánsku

V prvním čísle časopisu Zeměměřič v roce 2008 byl zveřejněn příspěvek o celoživotním vzdělávání zeměměřičů (Continuing Professional Development – dále jen „CPD“) v Česku a na Webu Zeměměřiče byl vystaven česko-anglický text publikace č. 15 FIG autorů Stiga Enemarka a Toma Kennieho: **CPD in Surveying and its promotion within FIG**. Cílem těchto příspěvků bylo zapojit se do současné diskuse o CPD uvnitř zeměměřické profese v Česku. V příloze citované publikace FIG jsou obsaženy případové studie z 5 zemí.

Jako první zveřejňujeme nyní překlad textu, který popisuje současnou situaci v Dánsku. Další informace o celoživotním vzdělávání zeměměřičů ve světě budou publikovány postupně v dalších číslech Zeměměřiče. Jde o informace o stavu této problematiky ve Švédsku, Velké Británii, USA a Austrálii. Celý seriál bude zakončen návrhem přístupu k CPD v Česku, který by pak byl předložen k diskusi členům ČSGK, KGK a CAGI.

Dánský princip je založen na anglickém přístupu, avšak liší se od ostatních principů hlavně tím, že není povinný. Účast na CPD je dobrovolná, což je vzhledem k profesním a kulturním tradicím v Dánsku považováno za dostatečné. Zde zveřejňovaný překlad informuje o způsobu, jakým je CPD zeměměřičů podporováno v Dánsku, jehož kultura i velikost je srovnatelná s Českou republikou.

Elektronická příloha časopisu Zeměměřič 1+2/2008.

CPD IN PRACTICE
Annex to Publication FIG No. 15:

CPD – CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT
and its future promotion within FIG

CPD V PRAXI
Příloha k Publikaci FIG č. 15:

CPD – CELOŽIVOTNÍ PROFESNÍ VZDĚLÁVÁNÍ a jeho budoucí propagace v rámci FIG

Denmark

The current policy on CPD within the surveying profession in Denmark was recently adopted. However, the concept of CPD is not new. The need for updating of professional skills has been formally recognised for many years. What is new is the recognition of the need for structured CPD and the need for documented professional competence. The Danish policy on CPD is based on the UK approach although it differs in that the requirement for CPD activities is not mandatory. Instead, a voluntary approach

Dánsko

V Dánsku byly nedávno přijaty zásady pro CPD v rámci zeměměřické profese. Koncepce CPD však není ničím novým. Potřeba průběžné aktualizace odborných dovedností je formálně uznávána po mnoho let. Nové je pouze uznání potřeby strukturovaného CPD a potřeba prokazování odborné kvalifikace.

Dánská politika CPD je založena na přístupu Spojeného království, od kterého se však liší tím, že CPD není povinné. Účast na CPD je dobrovolná, což je

was considered adequate and in accordance with cultural and professional traditions.

The policy has been discussed and developed at regional meetings within the member association since 1991 and was finally adopted in 1994, when a publication was produced to explain the code of professional standard and how to comply with the regulations. The publication is presented below.

The resolution

At the general meeting on 27 August, 1994, the Danish Association of Chartered Surveyors approved the introduction of CPD - Continuing Professional Development - as adopted by the executive committee on 24 June the same year.

CPD came into force on 1 January, 1995. As from that date, an - at least moral - obligation rests with every Danish surveyor to fulfil 40 hours of CPD every year, this being the recommendation of the executive committee. With this the Association has set a standard. It is, however, up to individual members to meet the requirement in a manner suited to their own needs.

CPD – definition and practice

"Systematic maintenance and development of professional competence as well as improvement of personal qualifications for handling tasks and duties throughout the professional working life of the individual member".

This is the wording of the CPD definition. In practice, CPD simply means continuing professional and personal development and training to maintain high professional competence. CPD is a process, in which each person currently updates and extends his/her specific professional knowledge and abilities, and

vzhledem k profesním a kulturním tradicím v Dánsku považováno za dostatečné.

Zásady CPD jsou výsledkem diskusí a připomínkových řízení na oblastních zasedáních členské asociace v období od roku 1991. Definitivně byly chváleny v roce 1994, kdy byla vydána publikace, která obsahuje zásady profesního standardu a návod k jejich dodržování. Text této publikace je uveden níže.

Rezoluce

Zavedení CPD - Celoživotního profesního doškolování - bylo schváleno valným shromážděním Dánské asociace oprávněných zeměměřičů dne 27. srpna 1994 ve znění přijatém výkonným výborem dne 24. června téhož roku.

CPD vstoupilo v platnost od 1. ledna 1995. Počínaje tímto datem má každý dánský zeměměřič morální povinnost věnovat každoročně alespoň 40 hodin CPD. Toto doporučení výkonného výboru přijala dánská asociace za svůj standard. Naplnění tohoto požadavku je však záležitostí každého jednotlivého člena, s přihlédnutím k jeho vlastním potřebám.

CPD - definice a praxe

„Systematické udržování a rozvíjení profesní způsobilosti a zlepšování osobní kvalifikace, která je potřebná pro zvládnutí úkolů a povinností po celou dobu výkonu odborné praxe“. Toto je doslovné znění definice.

V praxi je CPD jednoduše trvalým odborným a osobním rozvojem a výcvikem, jehož cílem je udržení vysoké odborné způsobilosti. CPD je proces, kterým si každá osoba průběžně udržuje a rozšiřuje své specifické odborné znalosti a schopnosti, které umožňují

consequently offers consultancy and services of the highest quality.

With CPD the scene is laid for strategic considerations, both for the individual and for the single firm.

Where do I/we want to go? What is the goal? How do I/we then get from the position of today to the goal of tomorrow? One of the aims of CPD is just that: you begin to view yourself and your firm in a lifelong development perspective. With that CPD becomes a decisive condition of success.

Why CPD?

It has been estimated that professional knowledge acquired through, for example, a higher education is in many cases only up-to-date for about four years.

We also know that knowledge and professional competence is no longer given once and for all. It must be maintained and extended through a lifelong process of learning. CPD is a tool in that process.

There is every indication that CPD activities will become an important condition of developing and maintaining a high level of service and in the work with the formulation of a business strategy.

CPD will also increasingly become a standard for quality - for example, in connection with public invitations to tender - and a condition of being considered in connection with previous qualifications.

For the surveyor employed in the public or private sectors, the CPD results will be an important asset in the development of his/her job profile. And it may be a decisive asset on employment in a new job and on promotion.

poskytovat konzultace a služby nejvyšší jakosti.

CPD je součástí strategických úvah jak jednotlivců, tak jednotlivých firem.

Kam se chceme dostat? Co je naším cílem? Jak se dostaneme z dnešní pozice k zítřejším cílům?

Jedním z hlavních cílů CPD je vidět sebe a na vaši firmu z perspektivy celoživotního rozvoje. Potom se CPD stane rozhodujícím předpokladem úspěšnosti.

Proč CPD?

Podle některých odhadů jsou znalosti získané vysokoškolským studiem aktuální v mnoha případech pouze 4 roky.

Víme také, že znalosti a odborná způsobilost již nejsou dány jednou pro vždy. Je nutno je udržovat a rozšiřovat celoživotním studiem, jehož nástrojem je CPD.

Stále více se ukazuje, že aktivity CPD se stávají důležitou podmínkou pro rozvoj a udržení vysoké úrovně služeb a prací při formulaci obchodní strategie.

CPD se rovněž ve větší míře stává standardem jakosti, např. při veřejných zakázkách a prokazování požadavků na předchozí kvalifikaci.

Pro zeměměřiče zaměstnaného ve veřejném nebo soukromém sektoru se stávají výsledky CPD významným ukazatelem jeho pracovního profilu, který může mít klíčový význam při získání nového zaměstnání nebo při propagaci.

How?

Fundamentally, CPD comprises all the activities leading to professional and personal development and which are not contained directly in the daily work. The contents of the single CPD activities will depend on the professional work of the individual. The most common forms of CPD will probably be:

- Courses, seminars, symposia and workshops
- Congresses, conferences and other professional meetings
- Study circles and study visits
- Structured supplementary training
- Distance education - educational packages, also electronic (PC, CD-ROM)
- Open education
- Structured reading to gain a deeper insight into a certain professional subject.
- Writing of articles for professional periodicals as well as holding of professional courses and lectures
- Active participation in professional commissions and boards
- Assignments/work abroad
- Development work

Registration

The enclosed form of the (only at the original issue of the FIG Publication) is for your personal use. At the back you will find the directions to enable you to complete the form.

Each time you carry through an activity, which updates, strengthens or extends your professional competence, you can enter details on the form.

In this way you have a comprehensive view yourself. However, what is more important, is that you can demonstrate your updated professional competence to others.

Jak?

Součástí CPD jsou v podstatě všechny aktivity, které vedou k odbornému a osobnímu rozvoji, a které nejsou přímou součástí každodenní práce.

Obsah jednotlivých aktivit CPD závisí na odborném zaměření dané osoby.

Nejčastějšími formami CPD pravděpodobně budou:

- Kurzy, semináře, symposia a pracovní setkání
- Kongresy, konference a jiná odborná setkání
- Studijní skupiny a studijní návštěvy
- Strukturovaný doplňkový výcvik
- Dálkové studium - vzdělávací balíčky, včetně jejich elektronické formy (PC, CD-ROM)
- Otevřené studium
- Strukturovaná četba pro získání hlubších vědomostí v určitém odborném problému
- Psaní článků pro odborné časopisy, vedení odborných kurzů a přednášení
- Aktivní účast v práci odborných komisí a rad
- Služební cesty, práce v zahraničí
- Vývojové práce

Evidence

Příložený formulář (pouze u originálního výtisku publikace FIG) je pro vaši osobní potřebu. Na zadní straně najdete návod pro jeho vyplnění.

Po každé, když budete vykonávat nějakou aktivitu, která aktualizuje, upevňuje nebo rozšiřuje vaši odbornou způsobilost, můžete si údaje o této aktivitě do formuláře zapsat.

Tím o sobě získáte podrobnější představu. Důležitější však je, že budete moci prokázat aktuálnost svých

And this becomes increasingly important. After all it is a question of quality. Quality and documented professional competence, e.g. in the form of the CPD survey, may be decisive in a competitive situation.

The customers make demands

There was a time when we qualified for life, once and for all. That was in the time of the static society. Today we must qualify constantly just to keep up. Legislation is changed and adapted at shorter and shorter intervals. Technological development only seems to accelerate. The contents of the tasks change their character, and at the same time traditional processes become less important.

Therefore, the customers are increasingly demanding *documented professional competence*. And therefore CPD - Continuing Professional Development - is an absolute necessity. There are, however, other reasons for its growing importance.

Therefore CPD is necessary

The products and services offered by Chartered Surveyors are founded on personal knowledge. Success or failure is determined by the knowledge and experience of the individual. Therefore professional competence is decisive, both to the employee and to the self-employed.

The knowledge and insight held by the surveyor must continuously be extended and developed. Flexibility, adaptability and renewal become vital if we are to compete effectively.

odborných schopností druhým. A to nabývá stále více na významu. Nakonec jde o otázku jakosti. Jakost a dokumentovaná odborná kvalifikace, např. formou přehledu CPD, může mít rozhodující význam v konkurenčním prostředí.

Požadavky stanovují zákazníci

Dříve jsme se kvalifikovali na celý život, tak říkajíc jednou provždy. To bylo v období statické společnosti. Dnes se musíme kvalifikovat průběžně, abychom udrželi krok. Legislativa se mění a přizpůsobuje ve stále kratších intervalech. Technický rozvoj se neustále zrychluje. Obsah jednotlivých úkolů mění svůj charakter a současně s tím ztrácejí na významu tradiční postupy.

Zákazníci proto ve stále větší míře vyžadují *doklady o odborné způsobilosti*. Proto se CPD (celoživotní profesní vzdělávání) stává absolutní nutností. Jeho vzrůstající význam je ovšem dán i jinými důvody.

Proto je CPD nutností

Produkty a služby poskytované úředně oprávněnými zeměměřiči jsou založeny na osobních znalostech. Úspěch či neúspěch závisí na znalostech a zkušenostech jednotlivce. Odborná způsobilost je proto rozhodující jak pro zaměstnance firmy, tak pro soukromě pracujícího jednotlivce. Znalosti a vědomosti zeměměřiče musí být průběžně rozšiřovány a rozvíjeny. Jejich flexibilita, adaptabilita a obnovování mají životní význam, má-li být naše účast v soutěži efektivní.

CPD is a tool in this personal and professional development process.

Central qualities

The key points of CPD are that it is

Constant

It is a development process that lasts the entire professional life.

Task and market-orientated

Competence to manage existing tasks on new terms and to undertake quite new tasks on a qualified basis is constantly raised.

Broadly founded

Knowledge, skills and personal qualifications are improved concurrently.

Structured

It is a well-considered and systematic strategy for each individual person. One purpose of CPD is to view yourself and the firm in a lifelong development journey.

Documented

With the CPD survey the individual member can prove his qualifications - his updated professional competence - in accordance with the professional and technological development and the requirements of society. And he/she can maintain the comprehensive view of his/her own development.

Advantages and responsibility

CPD is about knowledge and quality, two fundamental elements of success. With the introduction of this concept, the

CPD je nástrojem v tomto procesu osobního a odborného rozvoje.

Klíčové vlastnosti

Klíčovými body CPD jsou:

Trvalost

CPD je procesem rozvoje, který trvá po celou dobu odborného kariéry

Orientace na úkoly a trh

Požadavky na zvládnutí existujících úkolů v nových podmínkách a vykonávání zcela nových úkolů na kvalifikované bázi se neustále zvyšují.

Široké pojetí

Znalosti, dovednosti a osobní kvalifikace se zvyšují současně.

Strukturovanost

Je "šito na míru" na podkladě systematické strategie pro každého jednotlivce. Jedním z účelů CPD je získání pohledu na sebe a na celou firmu z hlediska celoživotního rozvoje.

Dokumentace

Přehledem o CPD mohou jednotliví členové prokazovat svou kvalifikaci - aktualizaci své způsobilosti - v souladu s odborným a technickým rozvojem a požadavky společnosti. Mohou tak udržovat komplexní pohled informací na svůj odborný růst.

Přednosti a zodpovědnost

Podstatou CPD jsou znalosti a jakost, dva základní prvky úspěchu. Zavedením této koncepce definovala asociace rámeček,

Association has defined a framework, but the fulfilling of the framework is the responsibility of the individual. The CPD concept is an offer which, in the medium term, may provide great opportunities and advantages to both the individual, the firm/the authority and the entire profession of Chartered Surveyors.

The way forward

It is a process. In its present form, CPD is not a final concept. It will be adapted according to the experiences which we will gain. This folder introduces the concept and is the signal to initiate the process started to take effect as from 1 January, 1995.

avšak naplnění tohoto rámce závisí na zodpovědnosti jednotlivců. Koncepce CPD je nabídkou, která může zanedlouho poskytnout velkou příležitost a výhody jak jednotlivcům, firmám a institucím, tak celé profesi úředně oprávněných zeměměřičů.

Cesta vpřed

CPD je procesem. Současná koncepce CPD není konečná. Na základě získávaných zkušeností bude přizpůsobována. Tato brožura seznamujeme s koncepcí a je signálem k zahájení procesu, který vstoupí v platnost od 1. ledna 1995.

Přeložil Ing. Václav Slaboch, CSc.

Elektronická příloha časopisu Zeměměřič 1+2/2008.